



HALO OKAYA

Okaya Bunka Shinko Jigyodan Kokusai Koryu Senta
〒394-8510 Okaya shi Saiwa cho 8-1 di dalam gedung Jawatan
Pemadam Kebakaran lama.TEL:(0266)24-3226FAX : (0266)24-3229
E-mail:oiea@oiea.jp URL:www.oiea.jp

Edisi Oktober 2017 (bahasa Indonesia)インドネシア語

Newsletter ini dikeluarkan Okaya Bunka Jigyodan Koryu Senta setiap musim (setahun 4 kali) untuk masyarakat yang berkebangsaan asing, memberitahukan tentang kebudayaan Jepang dan hal-hal yang bermanfaat untuk kehidupan sehari-hari. Pertanyaan dan pendaan: silakan menghubungi alamat di atas.

Ayo Pergi Momijigari

Izuhaya Jinja

Kuil Izuhaya Jinja di hulu Sungai Yokogawa di kota Okaya dikelilingi oleh alam yang sangat indah. Bila tiba musim Koyo (musim gugur dimana daun-daun warnanya berubah menjadi merah, kuning, oranye, dll) di Jinja ini diadakan Kouyou Momiji Matsuri atau Festival Daun Maple, di dalam taman terdapat 150 jenis tumbuhan berwarna merah, kuning, oranye, dll. Berbagai warna benar-benar membuat kita merasa datangnya musim gugur. Momiji Matsuri ini diadakan dari tanggal 25 Oktober ~ tanggal 7 November. Selama Matsuri, malam hari lampu dinyalakan dan juga ada jamuan minum ocha dari masyarakat setempat. Bagaimana kalau di musim gugur yang indah ini kita pergi ke Izuhaya Jinja ?



Taman Toriidaira Yamabiko Koen

Dari taman Yamabiko Koen kita bisa melihat Danau Suwa keseluruhan dan di hari yang cuaca cerah dari situ bisa dilihat gunung Yatsugatake dan pegunungan Alpen. Tersedia jumbo seluncur, Animal stool (tempat duduk berbentuk binatang), sepeda unik, mobil baterai, dll. Juga penuh permainan untuk anak-anak. Untuk yang suka menggerakkan badan bisa bermain Summer Bobsleigh, bersepeda, Mallet Golf, dll. Untuk BBQ kita bisa menikmati dengan tidak perlu membawa apa-apa karena bahan-bahan tersedia lengkap. Bagaimana kalau di musim gugur ini kita pergi ke Taman Yamabiko Koen bersama keluarga dan teman-teman untuk BBQ sambil menikmati indahnya musim gugur ?



Cara Menikmati Kouyou di Musim Gugur

- ★Berjalan sambil melihat warna-warna merah dan kuning di daun-daun dan pemamandangan keseluruhan.
- ★Melihat warna-warna dan kontras di gunung-gunung dengan mengendarai mobil.
- ★Sambil makan dan minum di restoran atau cafe yang dari situ bisa menikmati keindahan Kouyou.
- ★Menikmati keindahan Kouyou sambil mandi onsen.
- ★Menikmati menyaksikan tanah-tanah yang diwarnai dengan warna-warni daun-daun gugur yang berwarna merah, kuning, dll.
- ★Nikmati indahnya daun-daun yang gugur dan bawa pulang untuk digunakan sebagai bookmark, dll.

Pohon yang Daunnya Memerah dan Pohon yang Tidak

Pohon yang umurnya panjang daunnya tidak memerah, dan pohon yang umurnya pendek daunnya berubah menjadi merah/ memerah.

~Pohon yang daunnya berubah menjadi merah ~
Kaede, Ichou (ginkgo) Buna, Sakura, Shirakaba (birch putih)

~Pohon yang daunnya tidak memerah
Matsu, Sugi, Hinoki

SIM(Surat Ijin Mengemudi)

Untuk mengendarai mobil di Jepang, diperlukan SIM.

Jika Anda mengalihkan SIM ke SIM internasional sebelum datang ke Jepang, Anda dapat menggunakannya sebagaimana mestinya. Jika tanggal kadaluwarsa SIM internasional datang dalam waktu satu tahun setelah memasuki Jepang, maka SIM tersebut akan berlaku sampai hari itu.

SIM Luar Negeri

★SIM dari Swiss, Jerman, Prancis, Taiwan, Belgia, Slovenia, Monaco bisa digunakan selama satu tahun sejak mendarat di Jepang. Namun, Anda harus memiliki terjemahan bahasa Jepang. Teks penerjemahan terbatas pada badan konsuler dari masing-masing negara atau JAF(Japan Automobile Federation/ badan hukum Federasi Mobil Jepang).

Pengalihan ke SIM Jepang

<Syarat-Syarat>

- ★Pemegang SIM luar negeri tersebut harus berada/ tinggal di negaranya lebih dari 3 bulan sejak SIM luar negeri tersebut dibuat.
- ★SIM luar negeri tersebut masih berlaku.

<Tempat-Tempat Pengalihan SIM>

Di Prefektur Nagano ada 2 tempat pengurusan pengalihan SIM, tes pembuatan SIM, dll. Yaitu Hokushin Unten Menkyou Senta(kota Nagano) dan Chuunanshin Unten Menkyou Senta(kota Shiojiri). Bagi orang-orang yang tinggal di kota Okaya atau daerah Suwa dilakukan di Chuunanshin Unten Menkyou Senta(kota Shiojiri).

<Dokumen-Dokumen yang Diperlukan>

- ★SIM luar negeri/ SIM negara asal
- ★Terjemahan bahasa Jepang SIM negara asal(diterbitkan oleh Kedutaan Besar, Konsulat Jenderal, JAF)
- ★Paspor
- ★Juuminhyou(sertifikat tempat tinggal)
- ★1 lembar foto(ukuran 3 × 2.4 cm)

Keterangan : Biaya terjemahan untuk JAF(Japan Automobile Federation) 3,000 yen per kasus.
Bila dikirim lewat pos, biaya pengembalian 290 yen.

Setelah aplikasi dan dokumen selesai, maka akan dicek pengetahuan tentang lalu lintas jalan raya Jepang dan tes kemampuan pada hari itu.

Untuk negara-negara berikut, hanya tes kemampuan yang diperlukan, untuk cek/ konfirmasi tentang pengetahuan, dan konfirmasi tentang keterampilan/ kemahiran dikecualikan.

Islandia, Irlandia, Inggris, Italia, Australia, Austria, Belanda, Kanada, Yunani, Swiss, Swedia, Spanyol, Republik Korea, Denmark, Jerman, Selandia baru, Norwegia, Finlandia, Prancis, Belgia, Portugal, Luksemburg.

<Tes Kemampuan>

- ★Tes mata/ penglihatan (0.7 atau lebih untuk kedua mata, 0.3 atau lebih untuk satu mata/ sebelah mata)
- ★Tes buta warna(bisa membedakan warna merah, biru, kuning)

<Konfirmasi Pengetahuan>

Konfirmasi pengetahuan tentang peraturan lalu lintas, akan lulus bila jawaban yang benar lebih dari 7 dari 10 pertanyaan. Semua pertanyaan (O x).

※Selain bahasa Jepang, tes kemampuan juga bisa diambil dalam bahasa Inggris, Cina, Korea, Spanyol, Portugis, Persia.

<Konfirmasi keterampilan>

Bila lulus tes kemampuan dan konfirmasi pengetahuan, yang terakhir ada konfirmasi keterampilan atau tes kemahiran. Tesnya bisa dilakukan dengan mobil otomatis atau mobil manual, tetapi bila lulus tes mobil otomatis hanya bisa digunakan untuk mobil otomatis saja. Bila lulus tes mobil manual akan mendapat sertifikat untuk bisa menggunakan mobil otomatis dan manual.



Bila Alamat Tempat Tinggal Berubah

Bila alamat tempat tinggal berubah diperlukan pengurusan. Bawalah SIM dan surat keterangan tentang alamat tempat tinggal yang baru(Zairyu Kado) ke kantor polisi di alamat tempat tinggal yang baru atau Unten Menkyou Senta/ kantor pembuatan SIM.

Shaken/ Uji Kir Kendaraan

Mobil perlu diperiksa/ uji Kir setiap periode waktu tertentu.

Dalam kasus berikut, mohon laporkan ke Biro Transportasi Darat terdekat.

- ★Bila membeli mobil, menjual, membuang/ tidak menggunakan lagi.
- ★Bila alamat pemilik telah berubah.
- ★Bila nama pemilik telah berubah.

Shako Shoumei(dokumen/ surat ijin parkir)

Untuk mendaftar memiliki mobil diperlukan Shako Shoumei atau bukti ada tempat parkir untuk mobil tersebut. Uruslah tempat parkir tersebut ke kantor polisi terdekat.

Asuransi Kendaraan

Asuransi kendaraan ada 2 jenis, yaitu asuransi Jidousha Shongai Baishou Sekinin Hoken/ Jibaiseki Hoken(asuransi kendaraan yang wajib diikuti oleh semua pemilik kendaraan) dan asuransi Nin I Hoken(asuransi pilihan pemilik mobil yang boleh/ tidak diikuti oleh pemilik kendaraan). Untuk menjaga hal-hal yang tidak diinginkan/ apabila terjadi kecelakaan, disarankan lebih baik untuk ikut asuransi Nin I hoken.

~ Resep Masakan Washoku Sederhana ~

Salah satu sayuran lezat di musim gugur adalah terong.
Kali ini diperkenalkan resep Washoku/ masakan Jepang sederhana menggunakan terong.



Bahan : 10 buah terong, 1 pack shishitou, minyak goreng secukupnya, ★Air 400cc、★1 sendok hondashi、★Shouyu 100cc、★4 sendok gula pasir、★Mirin 80cc、Shiro goma/ biji wijen putih secukupnya

~Cara Membuat~

- ① Kupas terong dengan alat pengupas, tusuk terong keseluruhan dengan menggunakan tusuk gigi agar panas mudah menyerap.
- ② Panaskan minyak sampai 170 derajat dan goreng sambil membalik terong dan shishitounya(kira-kira 3 menit).
- ③ Sambil meniriskan minyak(nomer ②), tambahkan (tanda ★) ke dalam panci dan rebus, setelah masukkan terong goreng dan shishitou dan rebus kira-kira selama 15 menit, matikan api dan biarkan.
- ④ Sajikan dalam wadah/ piring, dan taburkan biji wijen putih di atasnya.

Dibuka Kelas Bahasa Jepang

Kokusai Koryu Senta menyelenggarakan kelas bahasa Jepang gratis 2 kali seminggu. Ada kelas di pagi hari yang cocok untuk ibu-ibu rumah tangga yang memiliki waktu luang di siang hari, dan kelas malam yang bisa Anda ikuti setelah bekerja. Bagaimana kalau kita gunakan kesempatan baik ini untuk belajar dan meningkatkan bahasa Jepang kita ? Silahkan bergabung !

Kelas pagi

Hari: Rabu **Jam**: 9:30am~11:00am **Tempat**: Kokusai Koryu Senta(Gedung pemerintah Balai Kota lama) lantai 1

Tanggal	10/11	10/18	10/25	11/8	11/15	11/22	11/29	12/6	12/13	12/20
---------	-------	-------	-------	------	-------	-------	-------	------	-------	-------

Kelas Malam

Hari: Senin **Jam**: 19:00pm~20:30pm **Tempat**: Iif Plaza Culture Center lantai 3

	10/16	10/23	10/30	11/6	11/13	11/20	11/27	12/4	12/11	12/18
Tempat	Dai San 第3 Kenshuu Shitsu 研修室	Dai San 第3 Kenshuu Shitsu 研修室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室	Dai San 第3 Kenshuu Shitsu 研修室	Dai San 第3 Kenshuu Shitsu 研修室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室	Dai Ni 第2 Kaigi Shitsu 会議室